

Ai có Thể Làm Quyết Định về Sức Khỏe của Bạn?

Tại Tây Úc, luật pháp cho phép bạn viết một Chỉ Thị Trước về Điều Trị Y Tế để nói ra loại điều trị bạn muốn hoặc không muốn trong những hoàn cảnh đặc biệt. Hoặc bạn có thể chỉ định một người nào đó thay mặt bạn để làm những quyết định về điều trị y tế, cá nhân hoặc cách sống, khi bạn không thể tự mình nói ra hoặc làm quyết định.

Tin tức này đã được dịch ra thành 7 thứ tiếng và được trình bày đến bạn dưới hình thức Câu hỏi và Trả lời, như đã khởi đầu từ một cuộc phỏng vấn trên đài phát thanh. Chúng tôi cũng đính kèm một tờ thông tin do Bộ Y Tế và Văn Phòng Hỗ Trợ Đại Chúng phát hành.

Chúng tôi hy vọng là bạn sẽ thấy được thông tin này được hữu ích trong việc làm quyết định liên quan đến hoàn cảnh cá nhân của mình, hoàn cảnh của những thành viên trong gia đình bạn hoặc những thành viên trong cộng đồng của bạn.

1. Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế là gì?

Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế là một văn kiện luật pháp trong đó một người có thể chỉ cho thấy là nếu họ có bằng lòng hoặc từ chối những cuộc điều trị trong những hoàn cảnh đặc biệt.

Thí dụ, chẳng hạn như tôi là một bệnh nhân được chẩn đoán là bị bệnh ung thư. Bệnh tình của tôi đã tiến đến giai đoạn mà tôi biết và các bác sĩ của tôi biết là không thể chữa được nữa. Những việc chữa trị Y Tế mà tôi nhận được chỉ đơn giản to là làm cho tôi được cảm thấy dễ chịu. Tôi có thể muốn viết trong một bản Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế rằng trong trường hợp xảy ra trong đó tôi trở bệnh nặng thí dụ như viêm phổi, bệnh này có thể làm tôi qua đời. Tôi từ chối những cách chữa trị có thể trị bệnh lao phổi nhưng sẽ chấp nhận những cách chữa trị chẳng hạn như thở dưỡng khí, dinh dưỡng và thuốc giảm đau để làm cho tôi cảm thấy dễ chịu.

Một thí dụ khác, nhiều người có một nỗi lo sợ về một tai nạn hoặc một chấn thương nào khác làm cho họ ở trong trạng thái hôn mê, đôi khi được gọi là một trạng thái thực vật kéo dài. Họ lo sợ là họ có thể được giữ mạng sống chỉ để vĩnh viễn nằm trong phòng cấp cứu đặc biệt, được hỗ trợ bằng thuốc men, máy hít thở và những việc điều trị khác. Trong trường hợp đó, họ có thể muốn nói rằng họ sẽ chấp nhận những sự điều trị này trong khoảng một thời gian nhất định cho đến khi sự việc rõ ràng là họ sẽ không có sự hồi phục đáng kể nào. Thí dụ, họ có thể cho biết rằng sau thời gian 3 tháng của sự trị liệu này nếu sự việc rõ ràng cho thấy họ không thể ra khỏi cơn hôn mê, lúc đó họ muốn mọi việc điều trị được chấm dứt.

Một số người sẽ quen thuộc với từ ngữ “Di chúc lúc còn sống”. Tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế là một loại văn kiện tương tự, trong đó mọi người có thể sử dụng để cho biết là loại điều trị nào họ đồng ý hoặc từ chối nhận lãnh trong những hoàn cảnh đặc biệt nào đó. Điều quan trọng cần ghi nhớ là tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế chỉ có hiệu lực nếu và khi nào người bệnh không thể nào làm được hoặc truyền đạt quyết định cho chính mình. Một điều khác cũng quan trọng cần phải ghi nhớ là bạn có thể thay đổi ý kiến của mình về Tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế là – bạn có thể hoặc là cập nhật hóa hoặc là hủy bỏ tờ chỉ thị này.

2. Quyền Hạn Lâu Dài Của Trách Nhiệm Bảo Hộ là gì?

Quyền Hạn Lâu Dài Của Trách Nhiệm Bảo Hộ cho phép một người chỉ định một người nào đó hoặc nhiều người mà họ có thể tin tưởng và những người này biết rõ về họ để làm những quyết định về y tế, cách sống và những vấn đề cá nhân khác thay mặt họ nếu và khi họ tự mình không thể quyết định hoặc truyền đạt những quyết định đó.

Điều này đặc biệt hữu dụng bởi vì không phải lúc nào cũng có thể, dù là trong tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế hoặc trong một Di Chúc khi đang còn sống có thể đoán trước được mọi tình huống mà có thể xảy ra cho bạn. Vì lẽ đó mà, có một người nào đó có thể nói thể cho bạn là một cách khác để đoán chắc là điều bạn muốn xảy ra cho bạn khi bạn không còn có thể truyền đạt được nữa đang thực sự xảy ra.

Điều này cũng có thể là một cách hữu ích để tôn trọng những văn hóa khác nhau. Chẳng hạn, trong nhiều nền văn hóa, bạn không nói chuyện với bệnh nhân, nhưng thay vào đó bạn nói với trưởng lão của bộ lạc. Trong những nền văn hóa khác, bậc chú bác lớn tuổi nhất hoặc người con trai trưởng có thể là người có trách nhiệm phải làm những quyết định quan trọng.

Những nhóm khác nhau có thể quyết định sử dụng Quyền Hạn Lâu Dài của Trách nhiệm Giám Hộ để thừa nhận những qui tắc tiêu chuẩn của nền văn hóa. Hoặc một bệnh nhân có thể muốn là họ không muốn thấy điều này xảy ra.

Thí dụ, Tôi có thể là một phụ nữ lớn tuổi và tôi có thể cảm thấy hổ thẹn khi để cho con trai tôi làm những quyết định về những vấn đề mà đối với tôi có tính cách thầm kín riêng tư. Có thể, tôi muốn chọn con gái tôi để làm những quyết định đó và tôi quyết định chỉ định người con gái thay vì người con trai của tôi.

Điều quan trọng cần ghi nhớ là Người Giám Hộ Lâu Dài chỉ có thể làm những quyết định thay thế cho bạn nếu họ biết bạn muốn điều gì.

Sau cùng, một người có thể, cùng một lúc, có một tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế và một Người Giám Hộ Lâu Dài; hoặc chỉ có một Tờ Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế hoặc chỉ có Một Người Giám Hộ Lâu Dài.

3. Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế có từ bao giờ tại Tây Úc?

Luật lệ đưa ra cho cả hai về Chỉ Thị Trước Về Điều Trị Y Tế và Quyền Hạn Lâu Dài của Trách Nhiệm Giám Hộ có hiệu lực kể từ ngày 15 tháng Hai năm 2010.

Điều này có nghĩa là hiện tại có hai bộ luật cả về Thông Pháp cũng như Luật Định để hỗ trợ quyền lợi một cá nhân trong việc quyết định về những điều trị y tế của họ. Và quan trọng nhất là, luật pháp yêu cầu những người chăm sóc bệnh nhân dựa trên tờ Chỉ Thị Trước về Y Tế hoặc Giám Hộ Lâu Dài tôn trọng nguyện vọng của bệnh nhân như được phác họa trong một trong hai phương tiện này. Điều này áp dụng cho Bác Sĩ, những nhân viên y tế chuyên nghiệp khác cũng như những nhân viên trong viện dưỡng lão hoặc cơ quan chăm sóc khác.

4. Những đạo luật nào của Quốc Hội cần phải tu chính để thích nghi với pháp chế mới này ? Tại sao?

Gộp chung, có tất cả ba đạo luật đã được thay đổi: the Bộ Luật Hình Sự; Bộ Luật về Nghĩa Vụ Pháp Lý Dân Sự ; và Bộ Luật về Trách nhiệm Giám hộ và Hành Chánh.

Trước ngày 15 tháng Hai 2010, có thông luật hỗ trợ cho quyền cá nhân để làm những quyết định cho chính họ về vấn đề chăm sóc sức khỏe. Mặc dầu luật này hiện hữu, cũng vẫn còn sự không rõ ràng xoay quanh thể đứng trước pháp luật của Di Chúc khi còn sống và đặc biệt là khi các Bác Sĩ và các chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác có thể ngồi bất động vì tôn trọng một Di Chúc lúc còn sống.

Trong thí dụ về một người bị bệnh ung thư không còn cứu chữa được – người này có thể đã làm một di chúc lúc đang còn sống khi họ đang ở trong thời gian cuối của bệnh trạng, trong di chúc nói rằng họ không muốn uống thuốc kháng sinh cho bệnh viêm phổi. Không có thuốc kháng sinh, họ có thể chết. Luật pháp chẳng hạn như Bộ Luật về Hình Sự - trong đó đòi hỏi các Bác Sĩ có nhiệm vụ phải chăm sóc cho bệnh nhân v.v. nếu họ có thể giữ được mạng sống của bệnh nhân, nếu không làm điều này thì xem như là họ không làm đúng trách nhiệm chăm sóc bệnh nhân. Do vậy trong khi các Bác Sĩ có thể đồng ý với bệnh nhân, họ thường xuyên cảm thấy không được thoải mái với khía cạnh này của Bộ Luật Hình Sự.

Bộ Luật Hình Sự hiện nay đã có thay đổi, trong đó nói rằng nếu một người không chu cấp một việc điều trị và làm như vậy với thiện ý, họ sẽ không xem như phạm tội hình sự nếu điều này được xét thấy hữu lý.

Có sự thay đổi quan trọng khác đã xảy ra là trong Đạo Luật về Trách Nhiệm Giám Hộ và Hành Chánh. Thêm vào việc hiện nay cho phép một người chỉ định một người Giám Hộ Lâu Dài, người Giám Hộ có thể thay mặt cho người đó từ chối việc đồng ý với những điều trị. Vì vậy nếu họ biết là người đó đã từ chối một cách trị liệu nào đó, họ có thể từ chối cách trị liệu này không để nó bắt đầu và ngay cả xin ngưng việc trị liệu (thay mặt cho người đó).

5. Các Bác Sĩ có phải tôn trọng tờ chỉ thị hay không nếu có một văn kiện như vậy hiện hữu?

Các Bác Sĩ và các Nhân Viên y tế Chuyên nghiệp khác buộc phải tôn trọng chỉ thị, dù đó là văn kiện Chỉ Thị Trước về Điều Trị Y Tế hoặc một chỉ thị đưa ra bởi một Người Giám Hộ Lâu Dài thay mặt cho bệnh nhân. Điều quan trọng nên ghi nhớ là không phải chỉ có những Bác Sĩ mới bị Đạo Luật này ràng buộc. Đạo Luật áp dụng cho tất cả những Chuyên viên Y Tế chăm sóc cho một bệnh nhân.

Thí dụ, một người mà vào giai đoạn cuối của bệnh tình của họ và đang sống tại một cơ quan nuôi dưỡng thí dụ như trong một nhà dưỡng lão mà họ đã quen thuộc, có thể quyết định là họ không muốn qua đời trong bệnh viện. Thay vào đó, họ có thể có ước nguyện được giữ ở lại thoải mái trong nhà dưỡng lão hiện tại họ đang ở. Nếu họ nêu rõ điều này trong bản chỉ thị, cơ quan chăm sóc nuôi dưỡng buộc phải tôn trọng điều này.

6. Làm thế nào họ có thể biết được là một người nào đó đã viết một bản Chỉ Thị Y Tế trước?

Những chuyên Viên Chăm sóc Sức khỏe không thể tuân thủ một điều gì mà họ không được biết là điều đó hiện hữu. Đây là bản phận của bệnh nhân phải đoán chắc là mọi người mà có liên quan đến việc chăm sóc cho họ được cảnh giác là họ có viết một bản Chỉ Thị Y Tế Trước hoặc chỉ định một Người Giám Hộ Lâu Dài hoặc cả hai.

Chúng tôi đề nghị rằng họ nên đưa bản sao cho Bác Sĩ gia đình của họ, những Bác Sĩ khác chăm sóc cho họ, nhà ký túc hoặc nhà dưỡng lão nếu họ đang ở một nơi như vậy, thân nhân của họ và vân vân. Họ có thể muốn mang theo một thẻ trong bóp của họ để chỉ rõ là họ có một bản Chỉ Thị Trước về Y Tế và tìm thấy bản này ở đâu. Nếu họ có một Giám Hộ Lâu Dài, họ có thể có tin tức này và các chi tiết liên lạc của người Giám Hộ trong bóp của họ. Họ cũng có thể muốn có một Vòng đeo Báo Động về Y Tế để chỉ rõ điều này.

Cũng giống như vậy, nếu một người hủy bỏ Chỉ Thị Trước về Y Tế hoặc cập nhật bản này, đó là trách nhiệm của người đó báo cho mọi người cần phải biết rõ về điều này.

7. Những bản chỉ thị này sẽ có làm bằng thứ tiếng khác ngoài tiếng Anh hay không?

Tôi thừa nhận rằng đó là một điều rất khó khi viết một Bản Chỉ Thị Trước về Điều Trị Y Tế bằng bất cứ ngôn ngữ nào khác, tuy nhiên tôi đề nghị rằng nếu bạn muốn chuyên viên chăm sóc sức khỏe tôn trọng nguyện vọng của bạn, bạn cần phải tạo điều kiện dễ dàng để họ làm việc này. Và, hiện tại, điều này có nghĩa là những lời chỉ dẫn của bạn cần phải được rõ ràng và vì vậy viết bằng tiếng Anh.

Hãy tưởng tượng hoàn cảnh trong đó bạn đang ở trong một tình trạng khẩn cấp và bản Chỉ Thị Trước về Y Tế được viết bằng một thứ tiếng khác hơn là tiếng Anh. Gần như là không thể tôn trọng lời Chỉ Thị về Y Tế Viết Trước nếu một người không thể biết được là những lời Chỉ Thị Y Tế Viết Trước có đưa ra chỉ thị về một hoàn cảnh khẩn cấp đặc biệt hay không và nếu có, thì những lời chỉ thị này có thể là gì. Mặc dầu trong một thế giới lý tưởng, một bản dịch có thể có được một cách nhanh chóng, nhưng chúng ta cần phải tiên liệu rằng điều này có thể không xảy ra.

Đôi khi, bạn phải tạo điều kiện dễ dàng cho những người khác làm những điều mà bạn muốn họ làm cho bạn. Điều này có nghĩa là làm một bản Chỉ Dẫn viết trước về Y Tế dễ hiểu. Văn Phòng Hỗ Trợ Đại Chúng cung cấp lời chỉ bảo điều gì bệnh nhân có thể làm trong hoàn cảnh như vậy thí dụ như đem bản Chỉ Thị viết Trước về Y Tế dịch ra trước.

8. Mọi người có nên làm một bản Chỉ Thị viết Trước về Y Tế hay không?

Khi làm một bản Chỉ Thị viết trước về Y Tế hoặc chỉ định một Người Giám Hộ Lâu Dài, Hi vọng bạn đã có những buổi nói chuyện với các Bác Sĩ của bạn và do đó có một sự hiểu biết rõ ràng hơn về điều gì đang xảy ra cho bạn. Cũng vậy, điều này sẽ cho phép những người chăm sóc cho bạn có một ý niệm rõ ràng hơn về loại điều trị y tế nào mà bạn muốn và điều gì đối với bạn là không thể chấp nhận được.

Nếu bạn chỉ định một Người Giám Hộ Lâu Dài, hi vọng bạn sẽ có nhiều buổi bàn thảo với họ, không những về những cách điều trị mà bạn có hoặc không có, nhưng cũng về những gì quan trọng đối với bạn, những gì bạn nghĩ là một cuộc sống có chất lượng tương đối hợp lý và vãn vãn. Thay vì khuyến khích mọi người làm một bản Chỉ Thị, tôi muốn khuyến khích mọi người bàn thảo về những điều này, mà thường khi rất khó bắt đầu.

9. Người ta có thể xem xét lại các Chỉ Thị viết Trước về Y Tế của họ hay không? Và nếu có, thường bao lâu họ phải làm điều này?

Nhất định, chúng tôi khuyến khích mọi người xem xét lại bản Chỉ Thị viết Trước về Y Tế của họ bất cứ khi nào điều kiện hoặc hoàn cảnh của họ thay đổi hoặc mỗi 2-5 năm. Nên ghi nhớ, nếu bạn cập nhật bản Chỉ Thị Y Tế Viết Trước của bạn, bạn phải cho mọi người có liên quan đến việc chăm sóc cho bạn biết về những thay đổi này.

10. Làm thế nào để người ta có được những tài liệu này?

Người ta có thể có được những tài liệu này bằng nhiều cách khác nhau. Người ta có thể lên mạng của Bộ Y Tế để lấy tin tức về bản Chỉ Thị Viết Trước về Y Tế. Địa chỉ là: www.health.wa.gov.au/advancehealthdirective/. Họ cũng có thể gọi chúng tôi qua số 9222 2300.

Đối với tin tức về Quyền Hạn Lâu Dài của Trách Nhiệm Giám Hộ, họ có thể liên lạc với Văn Phòng Hỗ Trợ Đại Chúng qua số 1300 858 455. Tin tức này cũng sẵn có trên mạng của Văn Phòng Hỗ Trợ Đại Chúng là <http://www.publicadvocate.wa.gov.au/>.

Nhiều nhà ký túc và nhà dưỡng lão cũng có thông tin này và cũng như vậy, nhiều văn phòng Bác Sĩ gia đình xin được gửi những thông tin này, như vậy bệnh nhân và gia đình của họ cũng có thể xin thông tin tại những chỗ này.

Hơn nữa cả Bộ Y Tế lẫn Văn Phòng Hỗ Trợ Đại Chúng có những tài liệu thêm cho bệnh nhân và gia đình của họ trong đó có thêm thông tin hoặc ý kiến về nhiều việc để họ cứu xét hoặc để bàn bạc với gia đình của họ.

Hơn thế nữa, nếu bạn cần sự giúp đỡ nào hoặc tin tức, xin vui lòng gọi văn phòng EDAC trên số (08) 93887455. Nếu bạn cần có một thông dịch viên để liên lạc những cơ quan này, xin vui lòng gọi số 131450.